



MATICA HRVATSKA

Knjiga "Izbor iz djela" grčkoga filozofa Aristotela

Knjigu "Izbor iz djela" grčkoga filozofa Aristotela, koju je priredio i preveo Filip Grgić, objavila je Matica hrvatska u svojoj knjižnici Aletheia. Nakladnik ističe kako je ugledni hrvatski filozof Filip Grgić za ovo izdanje preveo reprezentativne odlomke iz dvadeset i četiri Aristotelova djela, uz cjelovite prijevode još pet djela - O sjećanju i prisjećanju, O snovima, O proricanju u snu, O dugovječnosti i kratkovječnosti i O kretanju životinja. Tih 29 spisa čini zapravo sva Aristotelova autentična djela od kojih se sastoji današnji oblik Corpusa Aristotelicum, kakav je ustanovljen sredinom 19. stoljeća. Aristotel je na hrvatski preveden neprimjereno malo, a od ovdje otisnutih 29 naslova na hrvatski prevedeno samo njih 13. To po ukupnom broju stranica obasize otprilike polovinu sačuvanog autentičnog korpusa. Prevođenje je Aristotela na hrvatski jezik intenzivnije počelo tek 1980.-tih, a, primjerice, gotovo sva Platonova djela bila su prevedena. Ocjenjuje da je to bio odraz stanja razvoja filozofije klasične filologije u Hrvatskoj.

Osnovna je namjera bila na temelju prijevoda reprezentativnih odlomaka iz gotovo svih spisa koji se danas smatraju Aristotelovima čitatelju predstaviti cjelinu njegove misli - od logike, teorijskih i empirijskih istraživanja prirode, metafizike pa do praktične i političke filozofije, retorike i poetike. ■